CONTENTS

Contents with subheadings vii
Acknowledgements xv
List of Plates xvi
Abbreviations xix

Introduction 1

1. Dictionaries and the dictionary 6
2. A brief history of English dictionaries 50
3. The British tradition of the scholarly dictionary 96
4. The American tradition of the utility dictionary 129
5. A new tradition: the dictionary for foreign students 163
6. English dictionaries of the twentieth century: the cultural, the functional, and the scientific 201
7. The study of dictionary users and uses 223
8. Lexicography and linguistics 262
9. Computers and corpora in lexicography 348
10. A theory of lexicography? 381

Conclusion 382

Bibliography 387
Dictionaries 387
Other works 398
Index 443

CONTENTS WITH SUBHEADINGS

Acknowledgements xv
List of Plates xvi
Abbreviations xix

Introduction 1
1 Dictionaries and the dictionary 6
1.1 Definitions 6
1.1.1 What is a dictionary? 8
1.1.1.1 A dictionary is a series of separate paragraphs 10
1.1.1.2 A dictionary is meant to be consulted, not read 10
1.1.1.3 Dictionaries have a double structure 11
1.1.1.4 A dictionary is an ordered list of items 15
1.1.1.5 A dictionary lists linguistic units 23
1.1.1.6 A dictionary is a didactic book 24
1.1.1.7 A dictionary gives information about linguistic signs 27
1.1.1.8 A dictionary represents a lexical set 30
1.1.1.9 A dictionary is a special kind of text 32
1.1.1.10 Can anyone define *dictionary*? 34
1.1.2 The dictionary and other types of books 35
1.1.2.1 Various types of dictionaries 35
1.1.2.2 The dictionary and other lists of words 35
1.1.2.3 The dictionary and the encyclopedia 36
1.1.2.4 The dictionary and the grammar 38
1.2 Types of dictionaries 40
1.2.1 Dictionary typologies 40
1.2.1.1 Formal typologies 41
1.2.1.2 More sophisticated typologies 42
1.2.1.3 Functional typologies 44
1.2.1.4 Genetic typologies 44

1.2.1.5 The basic types of dictionaries 45
Monolingual and bilingual dictionaries 45
General and specialized dictionaries 46
Encyclopedic and linguistic dictionaries 47
Foreign learners' and native speakers' dictionaries 47
Dictionaries for adults and dictionaries for children 47
Alphabetized and non-alphabetized dictionaries 48
Electronic and paper dictionaries 48
1.2.2 The monolingual general-purpose dictionary 48

2 A brief history of English dictionaries 50
2.1 Pre-history: from glossaries to dictionaries 50
2.1.1 The origins 50
2.1.2 Glosses and early bilingual dictionaries 52
2.2 Dictionaries from the Renaissance to the eighteenth century 56
2.2.1 Dictionaries of hard words 56
2.2.2 The inclusion of common words 59
2.2.3 The role of the first monolingual dictionaries 62
2.3 The turning point of the eighteenth century 63
2.3.1 The precursors 63
2.3.2 Samuel Johnson 66
2.3.3 The birth of a tradition 76
2.3.3.1 The dictionary as a 'scholarly record of the whole language' 76
2.3.3.2 The dictionary using a corpus 77
2.3.3.3 A dictionary of the literary language 77
2.3.3.4 The normative function of the dictionary 79
2.4 Eighteenth- and nineteenth-century dictionaries 82
2.4.1 British dictionaries after Johnson 82
2.4.2 American dictionaries before Noah Webster, and after 84
2.4.3 The nineteenth-century dictionary and its social roles 89
2.4.3.1 Dictionaries for the middle classes 90
2.4.3.2 Dictionaries to educate the uneducated 90
2.4.3.3 Dictionaries to submit the people or to liberate the masses? 93
2.4.3.4 The dictionary as a patriotic emblem 94

3 The British tradition of the scholarly dictionary 96
3.1 The *Oxford English Dictionary* 96
3.1.1 The first edition, *OED1* 96
3.1.2 The *Supplements* 110
3.1.3 The second edition: *OED2* 112
3.1.4 Towards a third edition: *OED3* 113
3.2 The family of the *Oxford English Dictionary* 115
3.2.1 The *Shorter Oxford English Dictionary* 115
3.2.2 The *Concise Oxford Dictionary* 116
3.2.3 Other relatives of the *OED* 119
3.3 Other traditional British dictionaries 121
3.3.1 General-purpose dictionaries 121
3.3.2 Specialized dictionaries 122
3.3.2.1 Dictionaries of pronunciation 122
3.3.2.2 Dictionaries of synonyms and thesauruses 123
3.3.2.3 Dictionaries of slang 124
3.3.2.4 Dictionaries of new words 124
3.3.2.5 Other dictionaries 125
3.3.3 Dictionaries of other English-speaking countries 125
3.3.3.1 Dictionaries of new Englishes 125
3.3.3.2 The two types of dictionaries 127
3.4 The tradition of the scholarly dictionary 127

4 The American tradition of the utility dictionary 129
4.1 Unabridged dictionaries 129
4.1.1 *Webster's Third New International Dictionary* 129
4.1.2 Other large dictionaries 135
4.2 Smaller American dictionaries 136
4.2.1 Desk dictionaries 136
4.2.2 College dictionaries 138
4.2.3 Specialized American dictionaries 142
4.2.3.1 Dictionaries of synonyms and thesauruses 142
4.2.3.2 Dictionaries of slang 144
4.2.3.3 Dictionaries of regionalisms 144
4.2.3.4 Other dictionaries 145
4.3 The tradition of the utility dictionary 146
4.3.1 The main characteristics of American GPDs 146
4.3.2 The numbers game 149
4.3.3 Prescriptive dictionaries 151

4.4 Dictionaries for Britain and the USA, and beyond 155
4.4.1 The American dictionary in Britain 155
4.4.1.1 The *Collins Dictionary of the English Language* 156
4.4.1.2 British dictionaries influenced by the American tradition 157
4.4.2 *NODE* and *NOAD*, or two traditions in one dictionary 158
4.4.3 *EWED*: A dictionary of global English? 159

5 A new tradition: the dictionary for foreign students 163
5.1. The 'Big Five' 164
5.1.1 The Oxford *Advanced Learner's Dictionary* 164
5.1.2 The *Longman Dictionary of Contemporary English* 171
5.1.3 The *Collins COBUILD English Language Dictionary* 177
5.1.4 The *Cambridge International Dictionary of English* 184
5.1.5 The *Macmillan English Dictionary* 186
5.2 Other dictionaries for foreign learners 190
5.2.1 Learners' dictionaries in America and elsewhere 190
5.2.2 Variations on the theme of the learner's dictionary 191
5.2.2.1 The encyclopedic learner's dictionary 191
5.2.2.2 The onomasiological learner's dictionary 192
5.2.2.3 The learner's dictionary of idioms 194
5.2.2.4 The learner's dictionary of collocations 194
5.2.2.5 Other learners' dictionaries 196
5.2.2.6 Electronic learners' dictionaries 196
5.3 Learners' dictionaries are a new tradition 197
5.3.1 Characteristic features 197
5.3.2 The evolution of the genre 198

6 English dictionaries of the twentieth century: the cultural, the functional, and the scientific 201
6.1 Cultural and functional dictionaries 202
6.1.1 The mouthpieces of a culture 202
6.1.1.1 Politics and religion 203
6.1.1.2 Ethnicity 206
6.1.1.3 The taboos of sex and excretion 209
6.1.1.4 Gender 213
6.1.1.5 Proper names and culture 215
6.1.1.6 What can the lexicographer do? 215
6.1.2 Some dictionaries are more cultural than others 216

6.1.3 The common features of modern dictionaries 217
6.1.3.1 Dictionaries are more user-friendly 217
6.1.3.2 Dictionaries represent more varieties of English 218
6.1.3.3 Dictionaries have more terms 219
6.2 The end of a period? 220
6.2.1 Lexicographers: slaves or masters? 220
6.2.2 Lexicography: an art, a craft, or a science? 222

7 The study of dictionary users and uses 223
7.1 Who uses dictionaries, and what for? 224
7.1.1 Who are dictionaries for? 224
7.1.1.1 Evidence from the dictionary 224
7.1.1.2 What do dictionary users need to know? 225
7.1.2 What are dictionaries for? 227
7.1.2.1 What the lexicographers say 228
7.1.2.2 What the dictionary reviewers say 228
7.1.2.3 What the users say 230
7.1.3 How are dictionaries really used? 230
7.1.3.1 The myriad ways of using a dictionary 230
7.1.3.2 The users buy the dictionary they have in their heads 231
7.1.3.3 The dictionary is the Bible 232
7.1.3.4 The dictionary is a shibboleth 232
7.1.3.5 The dictionary is an arbiter 233
7.1.3.6 The dictionary is eternal 234
7.1.3.7 The dictionary is infallible on the meanings of words 235
7.1.3.8 The dictionary has all the words of the language 235
7.1.3.9 The dictionary has all the answers to all questions 236
7.2 The scientific study of dictionary use 238
7.2.1 Questions of method 239
7.2.2 Studies of reference needs 240
7.2.2.1 What do the users look up? 240
7.2.2.2 Dictionaries are for meaning and spelling 243
7.2.2.3 The lexicographer's paradox 244
7.2.3 Studies of how dictionaries are used 245
7.2.3.1 The look-up process 245
7.2.3.2 General look-up strategies 247
7.2.3.3 Understanding the definitions 248
7.2.3.4 Where do the users look for multiword items? 249
7.2.3.5 Conclusions: are dictionaries used competently? 250

7.2.4 Studies of how dictionaries help 251
7.2.4.1 Is there a better definition style? 251
7.2.4.2 How should information for expression be conveyed? 252
7.2.4.3 Does the dictionary help users understand words? 253
7.2.4.4 Dictionaries and understanding a text 253
7.2.4.5 Conclusions: does the dictionary help? 254
7.2.5 Different types of dictionaries 255
7.2.5.1 Bilingual, bilingualized, or monolingual? 255
7.2.5.2 Paper or electronic? 256
7.2.6 How useful are the studies of dictionary use? 256
7.3 Better dictionaries or better users? 258
7.3.1 Better dictionaries 258
7.3.2 Educate the dictionary users 259
7.3.3 Learn more about language and its acquisition 260

8 Lexicography and linguistics 262
8.1 Linguists and linguistics in English and American dictionaries 262
8.1.1 Linguists and dictionaries in the USA 263
8.1.1.1 Linguists to boost the sales 263
8.1.1.2 The influence of structuralism 264
8.1.1.3 Can a dictionary be generative? 267
8.1.1.4 A renewed interest in the lexicon 267
8.1.2 Lexicographers and linguists in Britain 268
8.1.2.1 Linguists-cum-lexicographers 268
8.1.2.2 The case of the *OED* 269
8.1.3 Where are we? 271
8.1.3.1 Things are better than ever, but ... 271
8.1.3.2 ... they are not ideal 272
8.2 Linguistic questions in lexicography 275
8.2.1 Questions of nomenclature 276
8.2.1.1 Choosing the lexical items for the wordlist: nature 276
8.2.1.2 Choosing the lexical items for the wordlist: importance 278
8.2.1.3 Choosing the lexical items for the wordlist: frequency 279
8.2.2 Questions of macrostructure 282
8.2.2.1 The different types of macrostructure 282
8.2.2.2 Entries, sub-entries, and run-ons 283
8.2.3 Questions of polysemy 285
8.2.3.1 The two sorts of lexical item 285
8.2.3.2 The identification of word meanings: tradition ... 286

8.2.3.3 Word meanings: contributions from semantics 288
8.2.3.4 Word meanings: contributions from corpus linguistics 292
8.2.3.5 Splitting or lumping senses? 293
8.2.3.6 Different sorts of polysemy 296
8.2.3.7 Regularities in the lexicon and the dictionary 297
8.2.3.8 Do word meanings exist? 300
8.2.3.9 New ways of presenting polysemous entries 303
8.2.3.10 Ordering meanings 305
8.2.4 Multiword items 308
8.2.4.1 The different sorts of multiword items 308
8.2.4.2 The treatment of phrases in dictionaries 314
8.2.4.3 The treatment of collocations in dictionaries 316
8.2.5 Definition 319
8.2.5.1 Different types of definition 319
8.2.5.2 The rules of definition: 1. simplicity 324
8.2.5.3 The rules of definition: 2. non-circularity 325
8.2.5.4 The rules of definition: 3. closedness 327
8.2.5.5 The rules of definition: 4. substitutability 328
8.2.5.6 Different definitions for different types of word 329
8.2.5.7 Linguistics and dictionary definitions 331
8.2.5.8 Do dictionary definitions define? 334
8.2.5.9 Can dictionaries do without definitions? 336
8.2.6 Words in contexts 337
8.2.6.1 Information for expression 337
8.2.6.2 Extended units of meaning 340
8.2.6.3 The idiom principle 343
8.2.6.4 Lexical sets 344
8.3 Do dictionaries influence linguistics? 345

9 Computers and corpora in lexicography 348
9.1 Corpora for dictionaries 349
9.1.1 The history of corpus lexicography 351
9.1.2 Different sorts of corpora 351
9.1.3 Corpus design 352
9.1.4 The uses of a corpus in dictionary making 355
9.1.4.1 Corpus evidence vs. introspection 356
9.1.4.2 Corpus-based or corpus-driven lexicography? 357
9.1.5 The annotation of the corpus 357
9.1.5.1 Mark-up 358
9.1.5.2 Annotation 359

9.1.6 Corpus query systems 361
9.1.7 Corpora for dictionaries of English 364
9.1.7.1 National corpora 364
9.1.7.2 Monitor corpora 364
9.1.7.3 The Brown corpus and its family 365
9.1.7.4 Synchronic and diachronic corpora, spoken corpora, etc. 365
9.1.7.5 Publisher corpora 366
9.1.7.6 Corpora for other languages 367
9.1.8 The web as a corpus 367
9.1.9 Lexicographers and corpora: ... yes of course 368
9.2 Electronic dictionaries 371
9.2.1 The advantages of electronic dictionaries 371
9.2.2 Electronic dictionaries of English 373
9.2.2.1 Dictionaries on CD-ROM 373
9.2.2.2 Online dictionaries 373
9.2.2.3 Pocket electronic dictionaries 374
9.2.3 The end of the paper dictionary? 375
9.3 Dictionaries and linguistic research 376
9.3.1 Machine-readable dictionaries 376
9.3.2 Lexical databases 377
9.3.2.1 WordNet and EuroWordNet 377
9.3.2.2 FrameNet 378
9.3.2.3 Other lexical databases 379
9.4 Will there be lexicographers in 3000? 379

10 A theory of lexicography? 381
Conclusion 382

Bibliography 387
Dictionaries 387
Other works 398
Index 443